



# LOS PARTICIPIO ACTIVO Y PASIVO

## Lección V

### Programa UTC “Online”

El hebreo bíblico posee tanto un participio activo como uno pasivo. Los participios en hebreo, en términos generales, son considerados tanto verbo como adjetivo. En cuanto a su significado, como verbos estos describen una acción continua; mientras que, como adjetivos estos modifican al sujeto que siempre es un sustantivo. En este documento, hablaremos brevemente sobre los Participios Pasivo y Activo.

## I

### EL PARTICIPIO ACTIVO

El hebreo, al igual que el español, tiene algunas formas verbales que también participan de la naturaleza de los adjetivos y los sustantivos. El participio activo es un adjetivo verbal que describe una persona o una cosa en el ejercicio continuo de alguna actividad. Sirve para prolongar la acción del verbo.

Como en el caso de los adjetivos, el participio hebreo se declina por género y número. La siguiente tabla muestra la declinación del participio pasivo:

|                  | <i>Singular</i> | <i>Plural</i> |
|------------------|-----------------|---------------|
| <i>Masculino</i> | קָטַל           | קָטְלִים      |
| <i>Femenino</i>  | קָטְלָה         | קָטְלוֹת      |

Notas:

1. La primera vocal del participio puede ser *hōlem* (ֹ) entre la primera y la segunda letra raíz. También, puede ser un *hōlem-vav* (וֹ).
2. La terminación singular femenina, sin embargo, es más frecuente תִּּ que תֵּ.
3. Cuando los participios actúan como sustantivos, estos pueden estar en el estado constructo.

En cuanto a su uso, el participio activo expresa una acción y el tiempo de la acción. En otras palabras, este expresa una acción continua.

|               |        |
|---------------|--------|
| “escribiendo” | כֹּתֵב |
| “sentado”     | יֹשֵׁב |
| “caminando”   | הֹלֵךְ |

Solo el contexto de la oración determina si debe ser traducido en el pasado, presente o futuro. Por ejemplo,

|                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| וְרֵבֶכָּה אֹהֶבֶת אֶת־יַעֲקֹב | “mas Rebeca <i>amaba</i> a Jacob” |
| אַנָּה אַתָּה הֹלֵךְ           | “¿A dónde <i>vas</i> ?”           |

De igual modo, el participio puede ser utilizando como un adjetivo atributivo. En este caso, el adjetivo atributivo concuerda con el sustantivo califica en género, número y certeza. Por ejemplo,

|                        |                                    |
|------------------------|------------------------------------|
| יְהוָה כְּאֵשׁ אֹכֶלֶת | “YHWH era como un fuego abrasador” |
|------------------------|------------------------------------|

Como adjetivo predicado, el participio a menudo se traduce por el pronombre relativo en español “quién”, “que” o “cual”.

|                                   |                                                |
|-----------------------------------|------------------------------------------------|
| מִלְּאָכִים הַבָּאִים יְרוּשָׁלַם | “los mensajeros <i>que</i> vienen a Jerusalén” |
|-----------------------------------|------------------------------------------------|

Nota: Para otros usos del participio, favor de consultar las lecturas asignadas para esta sección.

## II

### EL PARTICIPIO PASSIVO

Además del participio activo, el hebreo bíblico tiene el participio pasivo; el cual, describe a una persona o una cosa como el objeto de alguna acción. La siguiente tabla muestra la declinación del participio pasivo:

|           | Singular | Plural    |
|-----------|----------|-----------|
| Masculino | קָטוּל   | קָטוּלִים |
| Femenino  | קָטוּלָה | קָטוּלוֹת |

A diferencia de la terminación singular femenina preferida por el participio activo קָטוּ, el participio pasivo toma קָטוּלָה en su terminación. El participio es un verbo que se usa como adjetivo, pero con un significado pasivo. Existen tres usos del participio pasivo:

- Atributivo: “El hombre que estaba custodiado” קָטוּל הָאִישׁ
- Predicativo: “El hombre estaba custodiado” הָאִישׁ קָטוּל
- Sustantivo: “El hombre custodiado” הַקָּטוּל

Es importante indicar que cuando el verbo termina en una consonante gutural, como יָדַע (“saber”), entonces, el participio pasivo tiene un *pataḥ furtivo* יָדוּעַ (“sabido”).

#### Otras Notas:

1. El verbo en *G-stem* (Qal) es una única forma que posee el participio en activo y pasivo. En las otras formas solo ocurre, ya sea, en voz activa o pasiva.<sup>1</sup> Esta forma del participio, al igual que N-stem, expresan acciones simples en su voz pasiva.
2. Cinco formas del participio (D-stem, Dp-stem, Š-stem, Šp-stem) tiene מְ como prefijo; mientras que, en el caso del Dt-stem es מִתְ.

<sup>1</sup> D-stem, Š-stem, y Dt-stem su forma es activa; mientras que las formas, N-stem, Dp-stem, Šp-stem el participio es pasivo.